

JURY DU PRIX INTERNATIONAL DE FOLKLORE GIUSEPPE PITRE

Complément au rapport préalable d'examen de Daniel Simond
sur les numéros ~~43~~/ 45 et 53.

CONFIDENTIEL

J'ai prié mon ami le poète Constantin MAVROMICHALIS d'^aexaminer ces deux ouvrages écrits en grec moderne. Voici son sentiment à leur sujet :

Numéro 45

" Démètre S.LOUKATOU : Dictons de Céphalonie, proverbes pratiques et philosophiques classés par chapitres selon leur thème.

Athènes 1952.

Genre : Collection de 1451 proverbes de caractère didactique en cours dans l'île de Céphalonie.

Contenu : I. Proverbes concernant la nature : a) le temps; b) agriculture; c) nourriture et mets; d) remèdes.

II. Proverbes concernant la famille : a) mariage; b) la femme; c) ménage, propriété; d) les enfants, le père, la mère, jeunes et vieux; e) famille, parents, étrangers.

III. Proverbes à contenu social : a) opinion publique; b) mœurs et conduite; c) sociabilité, individualisme; d) exploitation, droits.

IV. Proverbes à contenu économique : a) travail; b) paresse; c) économie, avarice; d) riches, pauvres, classes sociales; e) intérêts et échanges; f) métiers, professions.

V. Proverbes concernant la religion : Dieu, saints, diable.

VI. Proverbes à contenu politique et juridique : l'Etat, lois.

VII. Proverbes moraux : a) vérité et mensonge; b) mal et punition; c) les vraies et les fausses valeurs; d) le caractère.

VIII. Proverbes concernant les sentiments : a) amitié, désirs; b) chagrins, espérances.

IX. Proverbes d'ordre philosophique : a) sort, destin; b) vie et mort; c) expérience et expériences; d) sagesse; e) nécessité, patience; f) racontars, bavardages, calomnies; g) réflexion, intelligence, connaissances; f) folie, fous et sages.

REMARQUES : Ouvrage extrêmement intéressant. Beaucoup de ces proverbes sont étonnants par leur concision et leur profondeur. La plupart sont scandés ou rimés. Nombreuses notes au bas des pages: explication de mots en dialecte ou de proverbes obscurs. Introduction concernant les sources et la méthode de classement. (Les divisions: a, b, c, ... sont elles-mêmes subdivisées, mais je n'ai pas jugé nécessaire de donner tout le détail.) Très sérieux, et tout à fait dans le cadre du concours."

Constantin MAVROMICHALIS, p.c.c

D.S.

T.